

**KRYZA-PLAST**  
HENRYK KAMIŃSKI  
ROBOTY BUDOWLANE I DROGOWE  
**INSTALACJE SANITARNE,**

**WOD-KAN, C.O. I GAZOWE**

43-195 MIKOŁÓW - MOKRE ul. Fitelberga 54  
tel./ fax (0 32) 322 61 31; 322 61 32; 226 13 55  
e-mail: office@kryzaplast.com.pl www.kryzaplast.com.pl

Mikołów, dnia 1 sierpnia 2012 r.

L.dz. 107/08/2012

Gmina Pietrowice Wielkie,  
ul. Szkolna 5,  
47-480 Pietrowice Wielkie

Dotyczy zamówienia: „Zaprojektowanie, dostawa, montaż i uruchomienie Przydomowych Biologicznych Oczyszczalni Ścieków w Gminie Pietrowice Wielkie”

Wykonawca: Henryk Kamiński, prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Wielobranżowy KRYZA-PLAST, 43-195 Mikołów-Mokre, ul. Fitelberga 54

#### WNIOSEK

o potwierdzenie otrzymania odwołania

W związku z wniesieniem drogą faksową odwołania od decyzji zamawiającego z dnia 27 lipca 2012 r. w postępowaniu w sprawie udzielenia zamówienia publicznego zatytułowanego „Zaprojektowanie, dostawa, montaż i uruchomienie Przydomowych Biologicznych Oczyszczalni Ścieków w Gminie Pietrowice Wielkie”, w oparciu o art. 27 ust. 2 ustawy z 29.01.2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. 2007 Nr 223 poz. 1655 z późn. zm.) wnoszę o potwierdzenie jego otrzymania.

Z poważaniem

*Henryk Kamiński*

ZAKŁAD WIELOBRANŻOWY  
**KRYZA-PLAST**  
Henryk Kamiński  
ul. Fitelberga 54  
43-195 Mikołów-Mokre



Zapraszając Państwa do współpracy  
gwarantujemy wysoką jakość,  
stabilne dostawy i konkurencyjne ceny

PRODUCENT ARMATURY INSTALACYJNEJ ZE STALI, ŻELIWA, PE I PP DO ZEWNĘTRZNYCH I WEWNĘTRZNYCH SIECI WODOCIĄGOWYCH I GAZOWYCH



L.dz. 107/08/2012

Mikołów, 1 sierpnia 2012 r.

**Prezes Krajowej Izby Odwoławczej**  
**ul. Postępu 17A**  
**02-676 Warszawa**

**Odwołujący się:** Henryk Kamiński, prowadzący działalność gospodarczą pod nazwą Zakład Wielobranżowy KRYZA-PLAST, 43-195 Mikołów-Mokre, ul. Fitelberga 54

**Zamawiający:** Gmina Pietrowice Wielkie, ul. Szkolna 5, 47-480 Pietrowice Wielkie

**Nazwa zamówienia:** „Zaprojektowanie, dostawa, montaż i uruchomienie Przydomowych Biologicznych Oczyszczalni Ścieków w Gminie Pietrowice Wielkie”

### ODWOŁANIE

Niniejszym w imieniu własnym, działając na podstawie art. 180 ust. 2 pkt. 4 ustawy Prawo zamówień publicznych, wnoszę odwołanie wobec czynności zamawiającego polegającej na odrzuceniu oferty odwołującego się.

Powyższej czynności zamawiającego zarzucam naruszenie art. 7 ust. 1 i ust. 2, art. 29 ust. 2 i ust. 3, art. 89 ust. 1 pkt. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych.

Wnoszę o :

- nakazanie zamawiającemu powtórzenia czynności badania i oceny ofert, odrzucenia ofert nie spełniających wymogów specyfikacji istotnych warunków zamówienia oraz wyboru oferty najkorzystniejszej spośród ofert nie podlegających odrzuceniu.

Ponadto wnoszę o :

-zasądzenie od zamawiającego na rzecz odwołującego się zwrotu kosztów postępowania oraz dopuszczenie dowodów wskazanych w uzasadnieniu odwołania.



Wskazuję, iż odwołujący się ma interes prawny we wniesieniu odwołania, albowiem jego oferta zawierała cenę o 1,7 mln zł niższą niż oferta wybrana przez zamawiającego. W przypadku zatem nieodrżucenia oferty odwołującego się, oferta ta byłaby najkorzystniejsza.

## UZASADNIENIE

Zamawiający dwoma pismami z dnia 27 lipca 2012 r., które zostały doręczone odwołującemu się w tym samym dniu drogą faksową, poinformował o odrzuceniu oferty złożonej przez odwołującego się w postępowaniu na „Zaprojektowanie, dostawę, montaż i uruchomienie przydomowych biologicznych oczyszczalni ścieków w Gminie Pietrowice Wielkie” (pismo o sygn. IGR.2711.03.22.2012) oraz o wyborze jako najkorzystniejszej oferty złożonej przez wykonawcę LBF Sp. z o.o. z siedzibą w Pawłowie gmina Pietrowice Wielkie (pismo o sygn. IGR.2711.03.24.2012).

Jako podstawę prawną odrzucenia oferty odwołującego się zamawiający wskazał art. 89 ust. 1 pkt. 2 ustawy Prawo zamówień publicznych („PZP”), tj. niezgodność oferty ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia („SIWZ”). Na uzasadnienie odrzucenia oferty zamawiający podał pięć przyczyn, tj. pięć punktów, w których zdaniem zamawiającego oferta odwołującego się była niezgodna z SIWZ.

Wszystkie wskazane przez zamawiającego przyczyny odrzucenia nie zaistniały, co szczegółowo wykazane jest w poniższych punktach:

1.

Zamawiający stwierdza, iż wykonawca w załączonej do wyjaśnień instrukcji montażu i uruchomienia wskazał, na stronie 1, 7 i 8, iż elektrozawory „znajdują się w szafce sterowniczej”, podczas gdy zamawiający wskazał w SIWZ, iż nie dopuszcza stosowania elektrozaworów w szafce sterowniczej.

Zamawiający nie zapoznał się z dokumentami i oświadczeniami załączonymi przez wykonawcę do wyjaśnień. Producent oferowanych przez wykonawcę oczyszczalni oświadczył, że elektrozawory („rozdzielacze powietrza” według tłumaczenia przysięgłego) są **w zbiornikach**, oraz że są montowane we wnętrzu kontenera (zbiornika) w gazoszczelnej obudowie z tworzywa sztucznego. Tłumaczenie przysięgłe oświadczenia producenta zawiera niedokładność polegającą na braku części zdania brzmiącej w oryginale „im Behälter montiert wird” czyli „są montowane w zbiorniku” – niemniej jednak punkt 6 oświadczenia producenta zatytułowany jest i przetłumaczony dokładnie „zawór powietrza w zbiorniku” (a nie „zawór w szafce sterowniczej”), nadto niedokładność tłumaczenia nie może być uznana za niezgodność treści oferty z treścią SIWZ. Zamawiający odwołał się wyłącznie do treści instrukcji montażu, która standardowo przewiduje montaż elektrozaworów poza zbiornikiem. Jak jednakże wynika z oświadczenia producenta, oferowany produkt jest wyposażony w



zawór nadający się do montażu wewnątrz zbiornika, wobec czego brak podstaw do twierdzenia, iż zachodzi niezgodność oferty z SIWZ w tym zakresie.

dowód: wyjaśnienie złożone przez odwołującego się w dniu 23 lipca 2012 r. wraz z oświadczeniem producenta oczyszczalni – UTP umwelttechnik GmbH w wersji oryginalnej i przetłumaczonej na język polski

## 2.

Zamawiający zarzuca, iż odwołujący się nie przedłożył żadanego przez zamawiającego pełnego raportu z badań dla konkretnego typoszeregu. Wymóg SIWZ w tym zakresie brzmi następująco (Rozdział II pkt. 1 ppkt. 1): „wymaga się, aby oferta zawierała pełny raport badań PBOŚ potwierdzający zgodność produktu z normą PN-EN 12566-3+A1:2009, załącznik B – procedura badania skuteczności oczyszczania, wystawiony przez laboratorium notyfikowane przez Komisję Europejską, wydawaną dla konkretnego typoszeregu urządzeń”.

Wymóg ten zamawiający rozumie tak, iż po pierwsze „pełny raport” to raport „jeden i kompletny”, czyli nie może to być kilka raportów częściowych – a jednoznaczności i „oczywistości” sformułowania takiego wymogu zamawiający upatruje w użyciu liczby pojedynczej słowa „raport” w SIWZ; po drugie, zamawiający zdaje się utożsamiać badanie dla „konkretnego typoszeregu”, z badaniem dla „konkretnego typu”, czy też modelu, co najwyraźniej świadczy o niezrozumieniu przez samego zamawiającego nomenklatury, którą posługuje się w SIWZ. Typoszereg to zgodnie ze słownikiem języka polskiego „szereg wymiarowy wyrobów określonego rodzaju”, czyli pojęcie związane z klasyfikacją rodzajową i jakościową oraz zamiennością wymiarową i funkcjonalną przedmiotów. Innymi słowy, „typoszereg” to zbiór przedmiotów należących do tego samego rodzaju i pełniących tę samą funkcję, ale różniących się parametrami, nie zaś rzecz oznaczona co do tożsamości, posiadająca jednoznacznie zdefiniowane parametry, np. wymiary.

W przypadku pojęcia „przydomowej oczyszczalni ścieków” typoszereg obejmuje oczyszczalnie przydomowe dla gospodarstw domowych obejmujących od czterech do pięćdziesięciu osób. Jest zatem oczywistym, iż zmiana jednego parametru (tu: liczby osób) będzie odpowiednio wpływała na inne parametry konkretnego wyrobu. Aby przedłożyć badanie dla „całego” typoszeregu, musiałoby ono obejmować wszystkie możliwe konfiguracje parametrów produktu w typoszeregu. Takich badań się nie przeprowadza, z uwagi na ich kosztowność, czasochłonność i bezcelowość – badanie jednego typu produktu powinno trwać około 48 tygodni, zaś zestaw parametrów podlegających badaniu umożliwia odniesienie wyników badania konkretnego produktu do danego typoszeregu, w których produkt ów się znajduje.

Skoro zatem badanie „dla konkretnego typoszeregu” nie zawsze będzie wykonane na produkcie o identycznych parametrach, to bez znaczenia dla prawidłowości badania pozostają różnice parametrów, o ile mieszczą się one w typoszeregu, czyli w rodzaju parametrów przewidzianych w tym zbiorze. W analizowanym przypadku katalog rodzajów parametrów określa Polska Norma, zgodność z którą podlegać miała badaniu. Norma ta dotyczy



oczyszczalni ze zbiornikami wykonanymi z betonu, stali, PVC, polietylenu (PE), polipropylenu (PP) oraz poliestru wzmocnionego włóknem szklanym (GRP-UP). Nie ma zatem znaczenia, że odwołujący się przedłożył raporty dotyczące produktu betonowego klarofix®D „trzykomorowego o odmiennej budowie, pojemności i konstrukcji”. Raport z badań przeprowadzonych na zbiorniku betonowym odnosił się do funkcjonalności oczyszczalni, a nie do wytrzymałości materiałowej, zaś fakt, iż badanie przeprowadzono na prototypie betonowym, nie wpływa na wiarygodność i miarodajność jego wyników. W wyjaśnieniach wykonawcy z dnia 23.07.2012 r. wskazano, że sprawdzenie wydajności zbiornika jest niezależne od materiału zbiornika, jak również że przeniesienie wyników na serię ze zbiornikami polietylenowymi jest możliwe, co zostało potwierdzone przez instytut kontrolny NB PIA Aachen

dowód: wyjaśnienia wykonawcy z dnia 23.07.2012 r. wraz z załącznikiem nr 2

**Zamawiający w sposób ewidentny myli pojęcia stwierdzając, że raporty badań mają dotyczyć „konkretnego typoszeregu produktu będącego przedmiotem oferty tj. klarofix®4000PE” i że wykonawca nie przedłożył pełnego raportu z badań tegoż „konkretnego typoszeregu produktu będącego przedmiotem oferty”. Otóż przedmiotem oferty nie jest „typoszereg produktu”, tylko produkt; „klarofix®4000PE” nie jest typoszeregiem, a badania dla typoszeregu nie są badaniami dla produktu klarofix®4000PE.**

Wymaganie, aby wykonawca przedłożył raport z badań dla typoszeregu rozumianych jako badania konkretnego typu są równoznaczne z wymaganiem, aby wykonawca zaoferował konkretny produkt konkretnego producenta, co stanowi nadużycie i naruszenie art. 7 ust. 1, art. 29 ust. 2 oraz ust. 3 PZP. Z analizy dokumentacji postępowania wynika, iż z najwyższym prawdopodobieństwem zamawiający określił wymogi co do produktu w SIWZ w oparciu o konkretne badanie konkretnego typu, a mianowicie badanie PBOŚ, której producentem jest firma Kessel. Mówiąc dobitniej, najpierw musiał powstać raport z badania PBOŚ firmy Kessel, a dopiero potem, na jego podstawie, specyfikacja wraz z opisem wymogów w zakresie badań, gdyż kolejność odwrotna jest praktycznie niemożliwa, gdy wymaganie badań dla typoszeregu produktów utożsamia się z badaniem dla konkretnego produktu. Wniosek taki potwierdza fakt, iż wszystkie spośród ofert nie odrzuconych zawierały produkt w postaci oczyszczalni produkcji firmy Kessel, która specjalizuje się w produkcji oczyszczalni w postaci gotowej (kompletnej) i wyłącznie z tej przyczyny dysponuje raportem z badania oczyszczalni zawartym „w jednym dokumencie” i odnoszącym się dokładnie do takich parametrów, jakich żądał zamawiający. A zatem, jedyną możliwością spełnienia oczekiwań zamawiającego w zakresie raportu z badań było przedłożenie raportu dotyczącego produktu konkretnej marki.

Należy także podkreślić, iż twierdzenie, iż „pełny raport” to „jeden raport”, jest pozbawione podstawy. Raport pełny to raport obejmujący wyniki badań wszystkich parametrów badanych w celu ustalenia zgodności produktu z normą czy wymogami. Technika utrwalenia raportu, tj. wykonanie go jako jednego dokumentu opisującego poszczególne parametry lub kilku dokumentów opisujących osobno te same parametry nie ma żadnego wpływu na jego „pełność i kompletność”. Podobnie jak wskazany przez zamawiającego fragment normy wskazujący, iż oczyszczalnia podlega badaniu jako całość,



nie oznacza wymogu sporządzania jednego raportu w odniesieniu do jednego modelu oczyszczalni, lecz wymóg poddania badaniu kompletnego urządzenia w celu zweryfikowania danego parametru (np. wydajności czy wytrzymałości). Innymi słowy, nie bada się komponentu oczyszczalni, lecz kompletne urządzenie, co nie ma nic wspólnego z jednym raportem.

### 3.

Podobne uwagi jak te zamieszczone w pkt. 2 powyżej odnoszą się do trzeciego z zarzutów powołanych przez zamawiającego na uzasadnienie odrzucenia oferty. W zarzucie tym zamawiający wskazuje na „rozbieżność wielkości (parametrów) opisujących przedmiot zamówienia w SIWZ z wielkościami przedstawionymi w ofercie wykonawcy”. Rozbieżność ta ma wynikać z treści raportu dotyczącego kontroli stabilności zgodnie z normą EN 12566-2 C.3.1 zbiornika polietylenowego serii produktowej klarofix®4000PE, w którym to raporcie odwołano się do zbiornika o grubości ścianek 8 mm, objętości 3900 l oraz głębokości zabudowy zbiornika 2,55 m od dna zbiornika. W wyjaśnieniach złożonych przez wykonawcę bez żadnych wątpliwości zawarto oświadczenie, iż oferowany produkt ma parametry opisane w SIWZ, tj. grubość ścian 10 mm, pojemność całkowitą zbiornika 4500 l oraz dopuszczalną głębokość zabudowy zbiornika do 5 m. Wykonawca w żadnym punkcie oferty nie opisał przedmiotu oferty poprzez odniesienie się do raportu wymieniającego inne parametry. Na raport ten powołano się w celu wykazania żądanej zgodności z normą pod względem stabilności – przy czym ponownie należy podkreślić, iż badanie dotyczyło typoszeregu, a nie typu/modelu. Instytut badawczy także i w tym przypadku potwierdził dopuszczalność rozszerzenia wyniku badań, wskazując, iż parametr 8 mm jest najmniej korzystnym, czyli najsłabszym parametrem. Skoro zatem wymogi normy spełnia zbiornik o grubości 8 mm, to również spełniać je będzie zbiornik o grubości ścian 10 mm. Dla oceny zgodności z normą nie ma natomiast znaczenia pojemność i głębokość zabudowy (nota bene pojemność użytkowa 3900 l jest tożsama z pojemnością całkowitą 4500 l).

dowód: wyjaśnienia wykonawcy z dnia 27.07.2012 r. wraz z załącznikiem nr 1

Wobec powyższego należy stwierdzić, iż nie zaistniała żadna „rozbieżność” w opisie przedmiotu w SIWZ z opisem w ofercie, jak również nie doszło do zmiany oferty.

### 4.

Zamawiający stwierdza, jakoby „z dokumentów przedłożonych w ofercie nie wynika, iż oferowane oczyszczalnie pracują w technologii SBR”, czyli że są sekwencyjnymi reaktorami biologicznymi. Twierdzenie to jest wprost sprzeczne z treścią dokumentów przedłożonych wraz z ofertą i wyjaśnieniami – w tym raportem PIA 2008-074B36, rysunkami oraz instrukcją, które zawierają wyraźną informację, iż oczyszczalnie działają w technologii SBR

dowód: raport PIA 2008-074B36  
wyjaśnienia wykonawcy z dnia 27.07.2012 r.  
instrukcja montażu i obsługi oczyszczalni





ING Bank Śląski S.A.  
Ul. Sokolska 34  
40-086 Katowice

## Potwierdzenie Transakcji

Nr transakcji w ING Banku Śląskim S.A.: **64001154529** Data księgowania: **01.08.2012** Data transakcji: **01.08.2012**

### Rachunek winien:

ING Bank Śląski  
73 1050 1214 1000 0022 6238 8867  
ZAKŁAD WIELOBRANŻOWY KRYZA-PLAST  
HENRYK KAMIŃSKI  
UL. FITELBERGA 54  
43-195 MIKOŁÓW

### Rachunek ma:

NBP O/Okr. w Warszawie  
60 1010 1010 0081 3622 3100 0000  
KIO  
POSTĘPU 17A  
02-676 WARSZAWA

### Tytuł:

ODWOŁANIE: HENRYK KAMIŃSKI  
DOT. POSTĘPOWANIA: 192212-2012  
ZAMAWIAJĄCY: GMINA PIETROWICE WIELK  
IE

### Szczegóły operacji:

CIBPRZ

### Kwota:

10 000,00

### Waluta:

PLN

Wygenerowane elektronicznie potwierdzenie realizacji polecenia przelewu. Dokument sporządzony na podstawie art.7 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 Prawa bankowego (Dz.U. Nr 72 z 2002 roku, poz. 665 z późniejszymi zmianami). Nie wymaga podpisu ani stempla.

Wygenerowano: 01-08-2012

*Henryk Kamiński*